

■ THÉÂTRE

# Une version unique de l'*Othello* de Shakespeare

■ La scène nationale invite les spectateurs à découvrir une version unique de la pièce de William Shakespeare, mise en scène par **Éric Vigner**, vendredi et samedi soir à Evreux.

Deuxième grande tragédie du dramaturge anglais, *Othello* succède à *Hamlet* précède *Le roi Lear*, *Othello* expose en cinq actes l'infamie machination de *Lago* contre son maître, pour se venger de ne pas avoir été nommé lieutenant dans la guerre que les Vénitiens s'apprêtent à mener contre les Turcs. Un enchaînement de phrases et de manigances visant à renverser ou plutôt à détruire le Maure de Venise.

## Ombre et lumière

Aujourd'hui mise en scène par **Éric Vigner**, le directeur du Centre dramatique de Bretagne, la pièce met en exergue un paradoxe. Celui de l'ombre et de la lumière qui réside dans la relation complexe qui unit *Othello* et *Lago*. Les deux protagonistes entretiennent une interdépendance qui les conduira ensemble vers le chaos final. Entre-temps, on aura découvert ce qui fait la fragilité de chacun des deux hommes et « la part noire et

aveugle » qui les fera vaciller.  
**Une adaptation nouvelle**

L'*Othello* de William Shakespeare a été joué pour la première fois en novembre 1604 et s'inspire d'un passage de l'*Hecatommithi*, un roman publié en 1565 et signé Giovanni Cinthio. Il ne s'agit donc pas d'une version originale, mais d'une adaptation. De la même façon, la pièce d'**Éric Vigner** constitue une nouvelle adaptation, le fruit du travail qu'il a mené avec l'écrivain Rémi de Vos. Ensemble, six mois durant, ils ont retraduit *Othello*. Leur objectif ? « *Trouver une langue à la fois simple, nette et française pour les acteurs, c'est-à-dire musicale, faite pour être dite.* » C'est pourquoi, quelques libertés ont été prises par rapport à la version originale.

La version que propose **Éric Vigner** privilégie la dynamique théâtrale, plutôt qu'une transcription littérale ou poétique comme c'est le cas dans la plupart des interprétations existantes.

**Au théâtre du Cadran d'Evreux, le vendredi 24 octobre à 19 h 30 et le samedi 25 octobre à 20 h 30. Tarifs pour les non abonnés, adulte : 25 €, réduit (pour les moins de 26 ans non salariés, demandeurs d'emploi, RMistes) : 19 €,**



## FESTIVAL

# Demandez le programme d'Automne en Normandie

■ Le festival *Automne en Normandie* a débuté dimanche dernier avec de la danse. Il se poursuit jusqu'au 30 novembre. Voici quelques-uns des moments forts qui vont rythmer les planches des quatre coins de la Normandie dans la semaine à venir.

**Musique.** Soirée Olivier Messiaen. Concert 1, jeudi 23 octobre à 19 h 30 à l'auditorium du conservatoire de Rouen. Navettes au départ d'Evreux et de Dieppe à 18 h. Concert 2, jeudi 23 octobre à 22 h à l'auditorium du conservatoire de Rouen.

*Le Réveil des oiseaux*, dimanche 26 octobre à 16 h au théâtre Charles-Dullin à Grand-Quevilly. Navettes au départ d'Evreux, le Havre et Dieppe à 14 h 30.

*Venise, Des rues aux palais* par le Poème harmonique sous la direction de Vincent Dumestre. Jeudi 23 octobre à 20 h 30 à l'église Saint-Sauveur de Montivilliers. Navette au départ de Rouen à 19 h. Vendredi 24 octobre à 20 h 30 au Rayon vert à Saint-Valéry-en-Caux.

*Ténébrae*. Vendredi 31 octobre à 20 h 30 en l'Abbaye Notre-Dame-du-Bec au Bec-Hellouin. Navettes au départ de Rouen et d'Evreux à 19 h, de Bernay à 19 h 30.

**Théâtre.** *La Busta* (l'enveloppe) le mercredi 29 octobre à 20 h 30 au théâtre le Passage à Fécamp. Navette au départ

de Rouen à 19 h, *Nunzio*. Jeudi 30 octobre à 20 h 30 au théâtre Le Passage à Fécamp.

*L'Othello* de William Shakespeare mis en scène par Eric Vigner. Vendredi 24 octobre à 19 h 30 et samedi 25 octobre à 20 h 30 à la Scène nationale au Cadran, à Evreux. Navettes au départ de Gisors à 17 h 30, de Pont-Audemer à 18 h et de Bernay à 18 h

**Théâtre-Cirque.** *Eloge du poil* par Jeanne Mordoj. Mardi 28 octobre à 20 h 30 et mercredi 29 octobre à 16 h à la salle des fêtes de Gisors.

**Danse.** *Blanche Neige* par le ballet Preljocaj. Jeudi 30 octobre et vendredi 31 octobre à 20 h 30 au Théâtre des arts à Rouen (navettes au départ de Dieppe, le Havre et Evreux à 19 h).

**Danse et musique.** *Popopera*. Vendredi 24 octobre à 20 h 30 à la Scène nationale de Dieppe. Navettes au départ du Havre à 18 h 30 et de Rouen à 19 h.

**Danse et théâtre.** *[oups + opus]*. Vendredi 24 octobre à 20 h 30 à Cléon, salle de la Traverse. Navettes au départ d'Evreux à 19 h et de Rouen à 19 h 30.

**Musique, danse et photographie.** *La Gange à Bénarès, renaître en Inde*. Mardi 28 octobre à 20 h 30 au hangar 23 à Rouen. Navettes au départ de Dieppe et Le Havre à 19 h.

> **Renseignements et billetterie : 02 32 10 87 07. Service de vente en ligne disponible sur le site internet du Festival : [automne-en-normandie.com](http://automne-en-normandie.com)**